

《现代日汉翻译教程》

图书基本信息

书名：《现代日汉翻译教程》

13位ISBN编号：9787040352689

10位ISBN编号：7040352680

出版时间：2012-10

出版社：高等教育出版社

作者：陶振孝

页数：334

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《现代日汉翻译教程》

内容概要

《现代日汉翻译教程(修订版)》共分为五章29节，内容涵盖翻译简史、何谓翻译、与翻译相关方面、翻译的方法、各种文体的翻译等内容。因为编著者倾向于以语段为翻译的单位，所以没有选择单句作为练习，而是在每节后设计了段落翻译练习。

书籍目录

第一章 绪论第一节 翻译简史一、中国翻译史的轮廓二、西方翻译史点描三、日本翻译史概述第二节 翻译的由来一、“翻译”二字释义二、翻译比喻说略三、翻译的定义第三节 翻译学简介一、谭载喜的《翻译学》二、郑海凌的《文学翻译学》三、王秉钦的《文化翻译学》四、翻译学展望练习1第二章 认识论第一节 翻译的功能一、翻译的语言功能二、翻译的社会功能三、翻译的文化功能练习2第二节 翻译的标准一、西方的翻译标准二、日本的翻译标准三、中国的翻译标准练习3第三节 翻译的单位一、翻译单位的定义二、如何划分翻译单位三、国内对翻译单位的研究四、语段五、语段的结构分类练习4第四节 翻译的过程一、解析(解码)二、转换(换码)三、重构(编码)练习5第五节 翻译的限度一、可译与不可译二、可译性的限度三、可译性限度的调整练习6第三章 相关论第一节 思维与翻译一、思维的内容和语言的表达二、思维的共性与个性三、思维的结构四、翻译思维活动的种类五、思维方式练习7第二节 语义与翻译一、语义的内涵二、翻译语义三、语义的表达练习8第三节 语境与翻译一、语境二、语境的功能三、语境与翻译四、小结练习9第四节 文体与翻译一、文体二、翻译要得体三、如何得体四、小结练习10第五节 文化与翻译一、文化的差异二、文化的空白三、文化的误读四、文化翻译的对策五、小结练习11第四章 方法论第一节 译音、译形、译意一、译音二、译形三、译意四、译神五、接近理想的翻译练习12第二节 顺译与倒译一、日语句子的语序二、译文的语序三、顺译四、倒译五、顺译与倒译的比较和选择六、语段中的语序调整练习13第三节 分切与合并一、分切二、合并练习14第四节 增补与省略一、增补二、省略练习15第五节 转换与转移一、转换二、转移练习16第六节 否定与反译一、日语的否定表达二、反译练习17第七节 阐释与引申一、阐释二、引申练习18第八节 归化与异化一、由来与轨迹二、异化与归化举例三、归化与异化的分析四、小结练习19第五章 文体论第一节 书信的翻译一、候文书信二、现代书信练习20第二节 广告的翻译一、商品广告二、招聘广告三、药品广告练习21第三节 科技文章的翻译一、科技文章的特点与翻译注意事项二、科技文章译例练习22第四节 报刊文章的翻译一、新闻标题二、新闻报道三、评论、社论练习23第五节 法律文章的翻译一、法律条文二、法律文件三、法律报道练习24第六节 经贸文章的翻译一、经济类文章二、贸易类文章练习25第七节 散文的翻译一、叙事说理散文二、写景抒情散文练习26第八节 小说的翻译一、宏观把握二、微观把握练习27第九节 影视作品的翻译一、电影电视片名的翻译二、影视剧本的画外音与叙事部分三、影视剧本的对白部分练习28第十节 诗歌的翻译一、对诗歌翻译的认识二、和歌和俳句的翻译三、现代诗的翻译四、歌词的翻译练习29练习参考译文主要参考书目

《现代日汉翻译教程》

精彩短评

1、修订版对于第三章的三、四、五节（语境与翻译、文体与翻译、文化与翻译）作出较大改动，理论部分得到一定充实（提了好几次马林诺夫斯基hoho）。对于散文、小说、影视作品翻译的部分的叙述作了调整和补充。更换了少量例句与练习，纠正了一些错误。

《现代日汉翻译教程》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com